



Schaerbeek *info* 153

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 04/06/2012

**FRANÇOIS SCHUITEN,
un Schaerbeekoïse bien chez lui
et sur les rails (p.4)**

**FRANÇOIS SCHUITEN “thuis”
en op het goede spoor (p.4)**

Produit par /
Opmaak



**La Fête de la cerise...
c'est le 1^{er} juillet ! (p.4)**

**Het feest van de kers...
dat is op 1 juli! (p.4)**

160 millions investis entre 2007 et 2012

158,2 millions pour être juste. Tel est le montant des investissements communaux réalisés afin de développer Schaerbeek durant cette législature. Crèches, enseignement, emploi, propreté, logement, sport, culture, maisons de repos, voiries et trottoirs, contrats de quartier... Vous trouverez en page intérieure toute la liste. Ils sont significatifs de notre volonté de privilégier dans ce développement les investissements qui sont porteurs de qualité de vie pour les Schaerbeekoïses. Et tout cela en gardant la dette d'investissement sous contrôle et en gardant des capacités d'investissement pour l'avenir. Gérer la municipalité, au profit de leurs habitants, avec volontarisme, avec enthousiasme, en bon père de famille et de manière durable, c'est ainsi que nous désirons travailler. Ces investissements publics sont de nature à encourager les investissements privés (particuliers ou investisseurs, promoteurs) qui eux aussi contribuent à l'amélioration du cadre de vie et à la mixité des quartiers (logements, commerces, bureaux). C'est ainsi que nous anticipons les défis démographiques qui nous attendent : crèches, logements communaux à loyer modéré... C'est ce dynamisme et ses effets d'entraînement qui permettent à Schaerbeek de se redéployer – depuis près de 15 ans – et qui lui permettront d'encore évoluer dans l'avenir. Il faut aussi être de bon compte et ajouter à ces investissements ceux qui sont réalisés par, ou avec l'aide de pouvoirs régionaux et/ou fédéraux. C'est ainsi qu'il faut remercier Beliris pour les investissements réalisés à Schaerbeek et notamment la réfection complète du stade communal du Crossing. Nous avions annoncé dans le numéro précédant du Schaerbeek Info, son inauguration. C'était une erreur. Certains s'en sont rendu compte et nous leur demandons de nous excuser. Ce sera pour plus tard, lorsque tous les travaux seront terminés et avec toutes les parties concernées. Parfois notre enthousiasme débordant nous fait croire que nous avançons encore plus vite.



Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt
Bourgmestre
Burgemeester

160 miljoen aan investeringen tussen 2007 en 2012

158,2 miljoen Euro om juist te zijn. Dit bedrag werd door de gemeente geïnvesteerd om onze gemeente verder uit te bouwen in deze legislatuur. Crèches, onderwijs, werk, netheid, huisvesting, sport, cultuur, rusthuizen, trottoirs en wegen, wijkcontracten. Binnenin dit nummer vindt u de hele lijst. Ze zijn het bewijs van onze wil om in de ontwikkeling van de gemeente te kiezen voor projecten die de levenskwaliteit van de Schaarbekenaren vergroten. En ondertussen houden we de gemeentelijke schuld onder controle en behouden we alle kansen voor de ontwikkeling in de toekomst. De gemeente beheren, in het voordeel van de bewoners, met goede wil, met enthousiasme, op een duurzame manier en als goede huisvader, zo willen wij werken. De openbare investeringen hebben tot doel de private investeerders (personen of bedrijven, promotoren) aan te moedigen opdat zij ook meehelpen aan de verbetering van de levenskwaliteit en aan de diversiteit van onze wijken (huisvesting, winkels, kantoren). Zo willen we ook kunnen inspelen op de demografische uitdagingen in de toekomst : creches, betaalbare gemeentelijke huurwoningen. Het is deze dynamiek, deze stimulansen die toelaten om Schaerbeek te hervormen, dit gedurende al bijna 15 jaar, en deze evolutie zal zich ook doorzetten in de toekomst. Het is natuurlijk niet meer dan logisch dat we ook de gewestelijke en federale steun optimaal inzetten om investeringen te doen. Zo moeten we ook Beliris bedanken voor hun inbreng in de realisaties in Schaerbeek, bijvoorbeeld voor de renovatie van het Crossingstadion. We hebben in het vorige nummer aangekondigd dat de opening al een feit was. Dit was een vergissing. Sommigen onder u hebben dit opgemerkt, en we moeten deze fout erkennen. Het zal voor iets later zijn wanneer alle werken afgerond zijn en dit samen met alle partners. Soms denken we in ons enthousiasme dat de zaken sneller gaan dan in werkelijkheid.

ÉLECTIONS

Elections communales d'octobre... donnez de la voix !

*Belges, citoyens européens et non-européens, vous êtes tous concernés !
Les Belges sont électeurs d'office et n'ont aucune formalité à remplir pour figurer sur les listes d'électeurs. Il n'en est pas de même pour les Européens et non-Européens. Petit vade mecum.*



Voter ? Oui mais... comment !

Toute personne inscrite dans les registres de la population de Schaerbeek peut s'inscrire sur la Liste des électeurs jusqu'au 31 juillet inclus.

Comment ? Soit en se présentant au guichet 1, 2 ou 3 de l'administration communale, place Colignon. Il pourra y remplir tout document nécessaire à son inscription. Soit en téléchar-

geant ces documents sur notre site et en les renvoyant une fois complétés à la commune : Administration communale de Schaerbeek, Bureau des Elections, 0.10 – Place Colignon, 1030 Bruxelles.

Voter ? Oui mais... à quelles conditions !

Pour pouvoir voter, les citoyens belges et européens doivent avoir 18 ans et ne pas être déchus de leurs droits civiques. Les citoyens non-européens doivent faire valoir en outre 5 ans de résidence sur notre territoire sous titre de séjour valable.

Pour toute information complémentaire :
<http://www.schaerbeek.irisnet.be/demarches-administratives/citoyennete-democratie/elections-communales> ou auprès du Bureau des Elections (02/244 70 49).

VERKIEZING

Gemeenteraadsverkiezingen in oktober... laat uw stem horen!

Dit is zowel belangrijk voor de Belgen als voor de Europese en niet-Europese burgers! Belgen zijn automatisch kiezer en hoeven geen enkele formaliteit te vervullen om op de kiezerslijsten te staan. Dit is niet het geval voor Europese en niet-Europese burgers. Hier volgt een beknopt vademecum.



Stemmen? Ja, maar ... wat zijn de voorwaarden?

Om te mogen stemmen moeten de Belgische en Europese burgers 18 jaar oud zijn en mogen ze niet uit hun burgerrechten ontzet zijn. Niet-Europese burgers moeten bovendien kunnen bewijzen dat ze reeds 5 jaar op ons grondgebied verblijven met een geldige verblijfstitel.

Voor bijkomende informatie:
<http://www.schaerbeek.irisnet.be/nl/administratieve-formaliteiten/burgerschap-democratie/elections-communales> of Verkiezingsbureau (02 244 70 49).

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAARBEEK RECRUTE UN(E)

ASSISTANT TECHNIQUE AU SERVICE VOIRIE

TÂCHES

- Gestion des dossiers de signalisation (autorisations, analyse, contrôle chantiers, ...)
- Suivi des chantiers de voirie : visite des chantiers pour vérifier le respect des exigences techniques, en ce compris la direction des réunions de chantiers, ...
- Etablissement d'un relevé de l'état de la signalisation dans la commune
- Tâches administratives et rédaction des rapports
- Gère des équipes du personnel communal, répartit le travail et veille à leur sécurité.
- Etre disponible certains weekends et/ou soirées pour des festivités, braderies, brocantes, interventions urgentes, ...

PROFIL

- Diplôme de l'enseignement secondaire supérieur (en construction / travaux publics, humanités générales, ...)
- Connaissances en informatique : bonne maîtrise des programmes Microsoft Office
- Aptitude à communiquer, contact aisé
- Aptitude au travail d'équipe
- Etre capable de diriger et de motiver une équipe
- Adaptation aux situations nouvelles
- Bilinguisme FR/NL souhaité

Proposition de contrat

Emploi temps plein à durée indéterminée Niveau C

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention de F. Luc - Commune de Schaerbeek, Département des ressources humaines, place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be.

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet
<http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubrique emploi: travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN EEN

TECHNISCH ASSISTENT BIJ DE DIENST WEGEN

TAKEN

- Beheer van dossiers van signalisatie (vergunningen, analyse, werfopvolging, ...)
- Opvolging van wegenwerken: werfbezoek om na te gaan of er aan de technische vereisten wordt voldaan, het leiden van werfvergaderingen, ...
- Oprichting van een overzicht over de staat van de signalisatie in de gemeente
- Administratieve taken en opmaken van rapporten
- Beheert ploegen van gemeentelijke personeelsleden, verdeelt het werk en zorgt voor hun veiligheid
- Beschikbaar zijn op sommige weekends en/of avonden om festiviteiten, braderies, rommelmarkten, dringende interventies... in goede banen te leiden

PROFIEL

- Diploma van hoger secundair onderwijs bezitten (bouw/openbare werken, algemene humaniora, ...)
- Informaticakennis: goede kennis van programma's Microsoft Office
- Communicatief en contactvaardig
- Geschikt om te werken in groep
- Bekwaam zijn om een ploeg te leiden en te motiveren
- Aanpassing aan nieuwe toestanden
- Tweetaligheid NL/FR gewenst

Contractaanbod

Voltijds contract van onbepaalde. Niveau C

Hoe solliciteren?

Kandidatuur opsturen t.a.v. F. Luc Gemeente Schaerbeek, Departement Human resources, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail naar: fluc@schaerbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website
<http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

SPORT

Le RCAS, un centenaire bien dynamique !

Le vendredi 27 avril 2012 fut à marquer d'une pierre blanche pour le Royal Cercle d'Athlétisme de Schaerbeek (le RCAS).

En effet, dans la prestigieuse Salle des Mariages de l'Hôtel Communal eut lieu, en présence de l'Echevin des Sports, Sait Köse, la cérémonie académique de son centenaire.

Une histoire prestigieuse

Le RCAS a été créé en 1912. Le club était situé, à l'époque, au stade Chazal, sur une piste en cendrée de 321 mètres. Il y restera jusqu'en 2001, moment où une véritable piste en tartan aux normes en vigueur dans les Fédérations, à savoir un ovale de 400 mètres avec 6 couloirs et 8 couloirs dans la ligne des 100 mètres, fut construite au complexe sportif du Terdelt.

De nombreux jeunes et adultes signèrent, sous les couleurs du club, de grandes performances, tant en catégories « jeunes » qu'en « senior ».

Dans les années 40, le RCAS envoya une équipe entière à participer aux Relais 4 x 100 mètres des championnats internationaux ! D'autres jeunes participèrent à des championnats d'Europe en sprint et en saut en longueur. Le recordman du monde de saut à la perche en catégorie Masters fut même un membre du RCAS.

Aujourd'hui

Dans ses nouvelles installations du Terdelt, le RCAS est devenu un club moderne, à la pointe des techniques de l'athlétisme tant au niveau de l'entraînement que de l'organisation des compétitions.

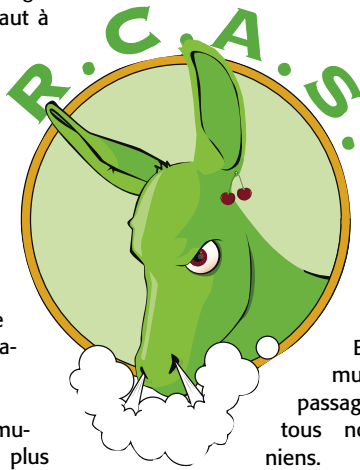
Bien aidé par les autorités communales, le club a aujourd'hui, en plus de sa piste, un bureau pour les commissaires qui permet de pouvoir calculer les temps des courses avec une extrême précision. Les commissaires de courses ou d'épreuves sont reconnus et appréciés dans toute la Région bruxelloise.

Voilà pourquoi, le Cercle d'Athlétisme accueille aujourd'hui de nombreuses compétitions ainsi que des inter-cercles avec des clubs venant



Leslie Marie Pletinckx sur le podium lors d'un meeting

« Le RCAS accueille aujourd'hui de nombreuses compétitions venant de toute la Communauté française »



Le nouvel écusson du club

de toute la Communauté française. Parmi les événements organisés par ce club, un extraordinaire marathon sur piste se déroule chaque année, un concours de saut à la perche rassemble tous les meilleurs perchistes du pays et le championnat Open de Bruxelles Capitale d'épreuves multiples est un passage obligé de tous nos décathlons.

A titre individuel, la relève est assurée chez les jeunes avec, notamment, Simon Barbeaux et Leslie Marie Pletinckx.

Enfin, dans la catégorie Masters, Peter De Winter (400 M), Laurence Reckelbus (Marteau)

ou encore Driss El M'Kabli, défendent avec honneur les couleurs du club.

Un club généreux et original

Dans l'organisation de grands événements, on peut dire que, sous la houlette de ses dirigeants, Dirk Ghys, Claude Christiaens et Alain Liners, le RCAS ne fut pas en reste : lors de la catastrophe horrible du Tsunami qui ravagea l'Asie, leurs athlètes, avec la population schaarbeekoise, firent une course relais parrainée de 24 heures au profit des sinistrés.

En 2010, le RCAS organisa avec brio une course folle : le championnat de Belgique d'ultra course, c'est-à-dire une compétition où les coureurs courent 24 heures consécutives...



Simon Barbeaux, lors de la remise de son prix spécial à la réception académique du club



4 jeunes filles sur le podium après une compétition d'épreuves multiples

La fête du Centenaire

Celle-ci fut fabuleuse ! Après la cérémonie académique, le club a pu organiser les compétitions inter-cercles de leur catégorie en hommes et en dames (Division 1 LFH tous les deux).

Enfin, le 2 juin dernier, la fête se termina en apothéose au Terdelt par un fabuleux jogging passant par le parc Josaphat suivi par un meeting ouvert à tous et de multiples jeux et animations.

Renseignements :

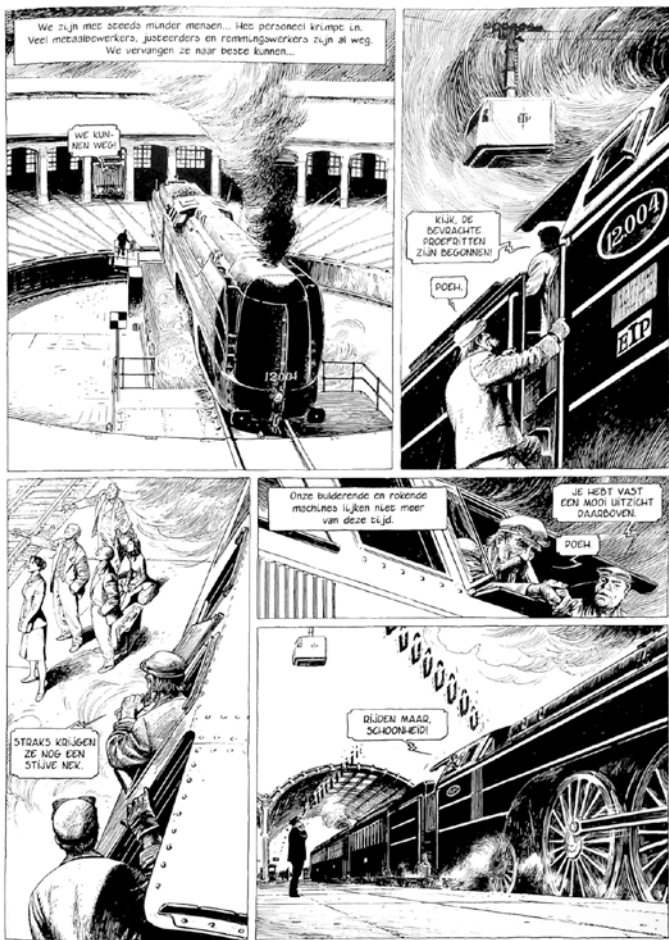
Dirk Ghys : 0476/28.78.51
Complexe sportif du Terdelt
Place Terdelt, 1030 Schaerbeek

EXPOSITION

François Schuiten, bien « chez lui » et sur les rails

François Schuiten vient de publier son premier album de BD en solo, sans autre complice que les personnes ressources qui l'ont guidé dans l'univers ferroviaire. Cet album a pour titre "La Douce" et pour vedette la locomotive 12004, une "type douze", qui en son temps a décroché le ruban bleu des locos vapeur, le record de vitesse sur rail, à 165 km/h.

François Schuiten a toujours aimé le train, et vous le sentirez en lisant *La Douce*. Il aime les humains aussi et l'album en donne également la preuve. Au fil des cases et des pages, Schuiten fait de *la Douce* une personne qui se vêt des qualités que le dessinateur a découvertes chez les cheminots. « Quand j'ai commencé l'histoire de *la Douce*, je n'imaginai pas à quel point elle allait me prendre, me transporter, me faire voyager et me donner des plaisirs jusque maintenant à la sortie de l'album, où je découvre le monde ferroviaire dans l'intimité. Les cheminots viennent me voir, me parler de leur métier, de leurs parents, de leurs enfants, et c'est une façon de continuer l'émerveillement que j'ai eu en découvrant cette type 12 sans savoir que ça allait me donner autant de plaisir par la suite ».



place au sein du paysage culturel bruxellois et de Schaerbeek. C'est un travail de fourmi qui donne beaucoup d'émotion ». Et voilà que jusque fin novembre, la maison Autrique est aussi ferroviaire. *La Douce* et l'univers du rail sont présents à tous les étages, jusque dans le grenier. Des objets, des affiches, des peintures créent l'atmosphère autour des planches extraites de l'album. *La Douce* ne pouvait pas trouver meilleur lieu pour se montrer sans retenue. « Elle a toujours été à Schaerbeek » précise François Schuiten, « dans le dépôt des locomotives. Il a abrité en tout six type 12 et la dernière, la 12004, qui a été conservée, sera comme quelqu'un l'a dit la Mona Lisa du musée ».

Le Musée sera plus qu'un musée, en fait un univers du rail: Train World. Il ouvrira en 2014 et là encore, François Schuiten sera « chez lui » : il va aménager cet univers et lui donner vie tout comme il l'a fait pour la Maison Autrique. « La rénovation de la gare même se fera en 2013. Le bâtiment nouveau qui va abriter les collections sera construit dès l'automne prochain. Nous avons l'ambition d'y montrer le monde du train. Ce sera passionnant. Dans le domaine du ferroviaire, tout est toujours assez spectaculaire, les choses ne se font pas dans l'anonymat. Au fil de l'arrivée des engins, nous vivrons des moments d'émotion intense ».

Citoyen d'honneur de Schaerbeek, François Schuiten ne cache pas son plaisir d'être « chez

Sa *Douce*, François Schuiten a choisi de la présenter plus en détails dans un univers qui est un peu le sien, la Maison Autrique, propriété de la commune de Schaerbeek, qu'il a, avec son complice Benoit Peeters, aménagée pour en faire un superbe écrin d'expositions et en même temps un témoin d'une époque qu'il a représentée à sa manière unique dans « La Théorie du Grain de Sable ». « La maison Autrique, au fil du temps, a pris une très belle

« Le Musée sera plus qu'un musée, en fait un univers du rail: Train World. Il ouvrira en 2014 »

TENTOONSTELLING

François Schuiten, "thuis" en op het goede spoor

François Schuiten gaf zopas zijn eerste solostripalbum uit. De titel van het album is "Schoonheid" en de hoofdfiguur is de locomotief 12004, een "type twaalf", die in zijn tijd met zijn 165 km/uur snelheidsrecordhouder onder de stoomlocomotieven was.

François Schuiten koos ervoor om zijn *Schoonheid* in detail voor te stellen in een wereld die een beetje van hem is, het Autriquehuis, eigendom van de gemeente Schaerbeek en ingericht als prachtige locatie voor tentoonstellingen. En tot eind november is het Autriquehuis nu ook een spoorhuis. *Schoonheid* en de wereld van het spoor zijn op alle verdiepingen aanwezig, tot op de zolder. Objecten, affiches en schilderijen creëren de sfeer rond de platen uit het album. *"Schoonheid heeft altijd in*

Schaerbeek gestaan" legt François Schuiten uit, *"in het locomotievendepot. In totaal hebben er zes types 12 gestaan. De laatste, de 12004, is bewaard gebleven en zal de Mona Lisa van het museum zijn, zoals iemand het omschreef."*

Het museum zal meer dan een museum zijn, het wordt een spooruniversum: Train World. In 2014 opent het de deuren en ook daar zal François Schuiten "thuis" zijn: hij zal het universum inrichten en tot leven brengen, net zoals

hij bij het Autriquehuis deed. *"De renovatie van het station zelf gebeurt in 2013. Het nieuwe gebouw waarin de collecties worden ondergebracht, wordt vanaf dit najaar gebouwd. Het is onze ambitie om er de wereld van de trein te laten zien. Het wordt boeiend. In de wereld van het spoor is alles altijd vrij spectaculair, niets gebeurt in de anonimiteit. Wanneer de machines aankomen, zullen we intense emotionele momenten beleven."*

LOCORAIL,
tentoonstelling tot 25 november,
Autriquehuis, Haachtsesteenweg 266,
open van woensdag tot en met zondag,
van 12 tot 18 uur.

lui » sur notre territoire. « *Etre Schaerbeekois, c'est une vraie valeur. Je veux être en même temps du monde et de mon quartier. J'ai l'énorme plaisir de travailler sur des choses magnifiques, avec des gens pour qui j'ai de l'admiration, d'être en exploration de mondes qui me fascinent. Et le faire à Schaerbeek, c'est encore mieux* ».

LOCORAIL,
exposition jusqu'au 25 novembre,
Maison Autrique,
266 chaussée de Haecht,
ouverte du mercredi au dimanche,
de 12 à 18 heures.

La Fête de la cerise... c'est le 1^{er} juillet !

Au programme : de toutes nouvelles attractions...

Outre les châteaux gonflables, les jeux, le grimage, les promenades à dos de poney, venez découvrir les animaux de la ferme en grandeur nature, caresser les lapins, donner du grain aux poules et admirer le pis de la vache ! Sans oublier le village gourmand ouvert aux saveurs du monde et les produits issus du lait d'ânesse... Commune des ânes oblige !



Het feest van de kers... dat is op 1 juli!

Op het programma: volledig nieuwe attracties...

Behalve de luchtkastelen, de spelen, het grimeren, de tochtjes op de rug van de pony's, kan je ook de dieren van de boerderij in de open lucht komen ontdekken, de konijnen strelen, graan geven aan de kippen en de koeienpis bewonderen!! We mogen ook het lekkerbekkendorpje niet vergeten waar de wereldsmaken en allerlei producten afkomstig van de ezelinnenmelk geproefd kunnen worden... de ezelsgemeente kan niet anders!

SCHAERBEEK 2021

Sylvie :
« je trie, je recycle,
je composte, mais il y a
tant à faire... J'ai peur
pour ma planète...
Que fait la commune ? »

Schaerbeek 2021, des réponses à vos questions !

Christine Smeysters, Echevine du Développement durable : le développement durable, c'est l'affaire de tous ! Et particulièrement au niveau local. Bien décidée à montrer l'exemple, la commune a adopté un Plan Climat afin de réduire ses consommations et donc ses rejets à effet de serre. Sur ce thème, Schaerbeek participe à un projet européen (EU2020 GOING LOCAL) en vue d'élaborer des plans d'actions concrets basés sur l'échange de bonnes pratiques entre régions et communes partenaires. Ces plans seront en première ligne pour bénéficier par la suite de financements européens afin



d'en permettre la réalisation. Par ailleurs, des actions de sensibilisation et d'information sont gérées par les éco-conseillères en vue d'assurer la promotion et la réalisation de mesures favorisant le respect et la sauvegarde de l'environnement. Enfin, la cellule de RenovaS dispense son expertise auprès de tous les citoyens qui ont des projets de rénovation de leurs logements : ils vous aideront à déterminer les priorités et à vous y retrouver dans les démarches administratives. N'hésitez pas à prendre conseil avec l'un ou l'autre service afin de mieux déterminer vos priorités et, le cas échéant, de solliciter efficacement les primes disponibles.

Schaerbeek 2021

UN DÉSIR PARTAGÉ
DES PROJETS CONCRETS

Ensemble, nous pouvons faire de Schaerbeek, une commune citoyenne, respectueuse de ses habitants et de notre environnement !



ECO-CONSEIL

Verdurisez votre quotidien grâce aux primes communales

Schaerbeek vous aide à embellir votre maison et votre rue. Trois primes communales vous sont proposées pour créer votre coin de verdure en ville.

De vrais jardinets de façade

Votre maison possède une zone de recul en façade avant ? Une prime pourra vous être octroyée si vous effectuez des travaux d'aménagement destinés soit à augmenter la superficie plantée de ce jardin, soit à réparer ou rétablir la clôture conformément à son caractère d'origine, soit les deux.

Prime : 50% du montant total des travaux avec un max. de 150 euros pour les aménagements du sol et les plantations et un max. de 750 euros pour les réparations de clôture.

Une plante grimpante sur votre façade

Vous êtes propriétaire ou locataire à Schaerbeek ? Faites pousser une plante grimpante sur la façade avant de votre immeuble ! Vous avez le choix entre quinze variétés de plantes, per-

sistantes ou non, adaptées à l'ombre, au soleil ou la mi-ombre.

Prime : 50% du total des travaux admis, avec un max. de 50 euros par demande, par immeuble et par période de 5 ans.

Acquisition d'un fût composteur

Vos déchets de cuisine et de jardin vous encomrent ? Compostez-les ! Une prime est octroyée à tout Schaerbeekois qui achète un fût à compost individuel.

Prime : 50% du montant d'achat de ce fût avec un max. de 50 euros par fût.



MILIEURAADGEVING

Groen dagblad dankzij de gemeentepremies

De gemeente Schaarbeek helpt u om uw woning en uw straat te verfraaien. We stellen u drie gemeentelijke premies voor, zodat u uw groen hoekje in de stad kunt creëren.

Echte geveltuinjes

Heeft uw woning een achteruitbouwstrook aan de voorgevel? Dan krijgt u een premie als u werken uitvoert om de beplante oppervlakte van dit tuinje te vergroten of als u de omheining laat herstellen volgens het oorspronkelijke karakter, of beide.

Premie : 50% van het totaalbedrag van de werken, maximaal 150 euro

voor de grondwerken en beplantingen en maximaal 750 euro voor herstellingen aan de omheining.

Een klimplant op uw gevel

Bent u eigenaar of huurder in Schaarbeek? Laat dan een klimplant groeien op de voor-gevel van uw gebouw!

Premie : 50% van het totaalbedrag van de goedgekeurde werken, maximaal 50 euro per aanvraag, per gebouw en per periode van 5 jaar.

Aankoop van compostvat

Ondervindt u hinder van uw keuken- en tuinafval? Composteer het! Elke Schaarbekenaar die een individueel compostvat koopt, krijgt een premie.

Premie : 50% van het aankoopbedrag van dit vat, maximaal 50 euro per vat.

Plus d'infos / Meer info:

Service Eco-conseil / Dienst Milieuraadgeving:
Tel. 02/244.71.53
eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be
www.schaerbeek.irisnet.be (primes/premie)

CAFÉ-DÉBAT

Schaerbeek a rendez-vous avec l'Europe !

A la demande du Collège du Bourgmestre et des Echevins, Afaf Hemamou, Echevine des Affaires européennes en partenariat avec Cafebabel.com Bruxelles, vous a concocté un nouveau programme.

Venez tous, le **jeudi 21 juin**, à 18h30, au café Les Bons Enfants, situé au numéro 1 de la place des Chasseurs Ardennais. Le but est d'explorer les rapports euro-bruxellois et de contribuer à rapprocher les Schaerbeekois des euro-expatriés qui se sont installés dans la ville. Une soirée au format « Speed-dating » où les expatriés européens et les Schaerbeekois peuvent faire tomber en

7 minutes les a priori qu'ils peuvent avoir les uns sur les autres autour d'un verre. Un détournement de format pour une soirée de rencontre entre deux communautés de la capitale belge et européenne. **Le premier verre vous est offert !**

Info :
02/244.71.07

DEBAT

Schaerbeek heeft een afspraak met Europa !

Speed-dating Europese Unie/Schaerbeek: 7 minuten om elkaar beter te leren kennen.

En gelegenheid om uw ideeën te delen over Euro-Brusselse betrekkingen. Afspraak **op donderdag 21 juni** om 18u30 in het café "Les Bons Enfants", Ardense Jagersplein, 1. Dit debat heeft als doel bij te dragen

tot nauwere banden tussen Schaarbeekse-naars en Euro-expats die in de stad wonen.

Info :
02/244.71.07

SÉCURITÉ

Des caméras à Schaerbeek : tranquillité et sérénité!

Depuis le mois de juin, 66 caméras de surveillance intelligentes sont en cours d'installation dans une série de quartiers de la commune, choisis sur base d'une étude de sécurité réalisée par la police fédérale et approuvés à l'unanimité lors du dernier conseil communal.

L'enjeu est de taille : répondre au besoin évident de sécurité et de surveillance de l'espace public tout en tenant compte de l'inquiétude des citoyens en matière de protection de la vie privée.

Une commune à la pointe du progrès !

Ces caméras, tout à fait spécifiques, se différencient des autres caméras antérieurement installées, par leurs nouvelles capacités techniques. Elles peuvent analyser les vidéos et agrandir 36 fois l'objet du délit, traquer tous les comportements suspects, tels que les attroupements suspects, les graffitis, les dépôts clandestins, les embouteillages. Elles peuvent également être programmées pour capter les fumées et s'alarmer du moindre bruit suspect... Indépendamment de la surveillance des écrans par des opérateurs, le système détectera donc des situations anormales et déclenchera des alarmes au sein du dispatching zonal.

Cela permet de mobiliser moins de personnel devant les écrans et dès lors envoyer plus d'effectifs sur le terrain ! Bernard Clerfayt, Bourgmestre « Ce véritable bijou technologique complètera efficacement le dispositif policier mais ne remplacera évidemment pas les équipes de terrain dont la qualité du travail de proximité a contribué à faire diminuer la criminalité de plus de 30% en dix ans ».

Ces nouvelles caméras permettent à la police d'intervenir de manière réactive et proactive au moindre incident.

Le commissaire Frank Dauchy, Directeur du dispatching zonal : « Quand on engage du personnel, c'est pour l'affecter à des missions



dans la rue et les caméras sont clairement la « cerise sur le gâteau », complétant à moindre frais de personnel, l'efficacité des effectifs sur le terrain.



surveiller une zone bien définie pendant une période précise... ».

Le respect de la vie privée... incontournable

Pour beaucoup, qui dit « caméras » dit atteinte à la vie privée. A Schaerbeek, il n'en est rien ! En effet, grâce à cette technologie, les caméras ne s'activent qu'en cas de besoin. Conformément à la loi du 21 mars 2007, les images prises ne sont sauvegardées que pendant maximum un mois.



En outre, elles ne peuvent être visionnées en temps réel que par des policiers ou sous contrôle de la police. Autre avantage de ce nouveau système : le réseau de caméras sera couplé au système d'alarme agression « télépolice » installé chez de nombreux commerçants. Ainsi, dans le cas d'une alarme d'agression, les caméras pourront être orientées vers des positions prédéfinies afin de retracer l'itinéraire du suspect... et l'interpeller plus rapidement !

L'argent, le nerf de la guerre...

Dès 2008, les bourgmestres de Schaerbeek/Evere/Saint-Josse et le chef de la zone de police décidaient de renouveler et d'augmenter le nombre de caméras de surveillance sur les voies et les espaces publics du territoire. L'installation de 127 caméras intelligentes est prévue sur le territoire des trois communes pour un budget total de 5.964.393 € dont 3 millions pour Schaerbeek qui n'a pas hésité à puiser dans ses réserves ! Un choix judicieux pour une commune de la taille et de la densité démographique de Schaerbeek... L'ensemble du dispositif sera complètement installé pour la fin 2014.

VEILIGHEID

Camera's in Schaarbeek: rust en sereniteit!

Sinds juni worden 66 intelligente bewakingscamera's geïnstalleerd in een aantal wijken van de gemeente, die gekozen werden op basis van een veiligheidsonderzoek uitgevoerd door de federale politie en unaniem goedgekeurd tijdens de laatste gemeenteraad. Het is een uitdaging van formaat om antwoord bieden op de behoefte aan veiligheid en bewaking van de openbare ruimte. Tegelijkertijd moet ook rekening gehouden worden met de bezorgdheid van de burgers over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Een gemeente die actief streeft naar vooruitgang!

Deze heel specifieke camera's verschillen van de vroeger geïnstalleerde camera's door hun nieuwe technische capaciteiten. Ze kunnen de video's analyseren en het voorwerp van het misdrijf tot 36 keer vergroten en alle verdachte gedragingen opsporen ... Ze kunnen ook worden geprogrammeerd om rook op te merken en alarm te slaan bij het kleinste verdachte geluid ... Door deze nieuwe camera's kan de politie reactief en proactief optreden bij het minste incident. Commissaris Frank Dauchy, directeur van de zonale dispatching: "Als we personeel rekruteren, wordt dat ingezet voor straatopdrachten en de camera's zijn duidelijk 'de kers op de taart'. Ze vullen de efficiëntie van de mensen op het terrein aan, met minder personeelskosten."

Respect voor de privacy ... je kunt er niet omheen

Voor velen staan 'camera's' gelijk aan een aanslag op het privéleven. In Schaarbeek is dat helemaal niet het geval! Omdat we dankzij deze technologie de camera's enkel indien nodig kunnen activeren. Conform de wet van 21 maart 2007 worden de opgenomen beelden maximaal een maand



bewaard. Bovendien kunnen ze enkel in real time worden bekeken door politiemensen ofwel onder toezicht van de politie. Nog een voordeel van dit nieuwe systeem: het netwerk van camera's wordt gekoppeld aan het anti-agressiealarmstelsel Telepolitie, dat bij verschillende handelaars geïnstalleerd is. Zo kunnen de camera's bij een agressiealarm naar vooraf bepaalde posities gericht worden om het pad van de verdachte na te gaan ... en hem sneller aan te houden!

Geld, de zenuw van de oorlog ...

Vanaf 2008 beslisten de burgemeesters van Schaarbeek/Evere/Sint-Joost en het hoofd van de politiezone om de bewakingscamera's op de wegen en de openbare ruimte van het grondgebied te vernieuwen en in aantal te verhogen. Het totaalbudget voor de installatie van 127 intelligente camera's op het grondgebied van de drie gemeenten is 5.964.393 euro, waarvan 3 miljoen voor Schaarbeek, waarvoor de gemeente niet aarzelde om uit zijn reserves te putten! De hele voorziening zal eind 2014 volledig geïnstalleerd zijn.

« Le système détectera donc des situations anormales et déclenchera des alarmes au sein du dispatching zonal »



ESTIVALES 2012

24 promenades guidées gratuites du 21 juin au 9 septembre

Pendant la pause-déjeuner tous les jeudis à 12h30 et tous les dimanches à 17h

Durant tout l'été, l'asbl Patrimoine de Schaerbeek (PatriS), avec le soutien de Cécile Jodogne, Echevine de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme, propose des visites guidées en français de quartiers de Schaerbeek. 7 circuits tantôt dans leur formule « concise » (45 minutes, les jeudis de 12h30 à 13h15) tantôt « longue » (1h30, les dimanches de 17h00 à 18h30). C'est l'occasion de découvrir des lieux insolites ou de retrouver de grands classiques. Les nouveautés ? Certains jeudis, nous visiterons exclusivement un intérieur : une école Art nouveau de H. Jacobs, l'Hôtel communal, la façade de l'Hôtel Aubecq ou les bâtiments de Tein Telecom réaménagés par J. Claisse. **Nous limitons les groupes à 20 personnes !**

C'est gratuit, l'inscription est obligatoire : PatriS : 0476/77.65.36 ou asbl.patriS@gmail.com La promenade démarre à l'heure !



PATRIMOINE

Une seconde jeunesse pour le vase « Les bacchanales » !

Moins d'un an après sa création, le Fonds pour le patrimoine de Schaerbeek a réalisé sa première restauration d'une œuvre dans l'espace public : le vase Les Bacchanales de Godefroid Devreese situé avenue Louis Bertrand, sculpture symbolique dans l'histoire de Schaerbeek. Cette restauration a pu se faire grâce à la générosité de la société schaarbeekoise Tein Telecom.



La restauration de l'œuvre s'est déroulée en 2 phases : d'abord, la restauration du bronze (le vase proprement dit) par des restaurateurs de métaux ; ensuite, la restauration du socle en marbre par des spécialistes de matériaux pierreux.

Cécile Jodogne, Echevine du patrimoine et du tourisme : « La Commune de Schaerbeek s'est associée à la Fondation Roi Baudouin pour lancer en 2011, ce Fonds pour le Patrimoine à Schaerbeek qui a pour objectif de favoriser la création, la restauration et la mise en valeur du patrimoine artistique urbain de la commune : monuments, statues,...



Avant / Vóór



Après / Na

ERFGOED

Een tweede jeugd voor de "Vaas der Bacchanten" !

Minder dan één jaar na haar oprichting, heeft het Erfgoedfonds van Schaarbeek haar eerste restauratie van een kunstwerk in de openbare ruimte gerealiseerd: de Vaas der Bacchanten van Godefroid Devreese gelegen in de Louis Bertrandlaan is een symbolisch kunstwerk voor de geschiedenis van Schaarbeek. Deze restauratie is kunnen gebeuren dankzij de generositeit van de Schaarbeekse onderneming Tein Telecom.

De restauratie van het kunstwerk is in twee fasen verlopen: eerst en vooral de restauratie van het bronswerk (de vaas zelf) door metaalrestaurateurs en vervolgens de restauratie van de marmeren sokkel door stenenrestaurateurs. Wij herinneren u er ook aan dat de gemeente Schaarbeek zich bij het Koning Boudewijnfonds heeft aangesloten om in 2011 dit Erfgoedfonds te Schaarbeek op te starten. Dit fonds heeft als doel om de creatie, de restauratie en de opwaardering van het stedelijk artistiek erfgoed van de gemeente te bevorderen: monumenten, standbeelden,...

Info :

Cabinet de Cécile Jodogne, Echevine du patrimoine et du tourisme /kabinet van Cécile Jodogne, Schepen van erfgoed en toerisme - 02/244.70.28 cjodogne@schaerbeek.irisnet.be

BUDGET

Dans quoi a-t-on investi ?

La rénovation de Schaerbeek et son redressement passent par une politique volontariste d'investissements. Voici donc, un petit aperçu de la gestion de cet argent durant la législature 2006-2012.

L'évolution des réserves de 2006 à 2012

A la fin de l'année 2006, le boni cumulé ordinaire (réserve générale) s'élevait à 7,8 millions. Vous trouverez ci-dessous son évolution pour les années suivantes :

Fin 2007 :	+ 18,3 millions
Fin 2008 :	+ 24,5 millions
Fin 2009 :	+ 11,2 millions
Fin 2010 :	+ 11,8 millions
Fin 2011 (estimation) :	+ 8 millions
Fin 2012 (estimation) :	+ 7,5 millions

Le boni cumulé à la fin de l'année 2012 sera équivalent à celui trouvé en début de mandature. Il témoigne donc d'une gestion prudente qui permet de maintenir une situation financière saine pour les Schaerbeekoï.



La question est maintenant de savoir à quoi ont été utilisés les 17 millions qui représentent l'écart entre le boni de la fin d'année 2008 et celui de la fin d'année 2012.

Les investissements réalisés de 2006 à 2012

La majorité a décidé qu'il ne servait à rien d'accumuler des réserves financières alors que Schaerbeek avait besoin de nombreux investissements afin de continuer à progresser. C'est pourquoi 17 millions du boni ont été prélevés afin de financer sans emprunt des investissements utiles aux Schaerbeekoï.

Liste des investissements financés sans emprunt grâce aux boni	
Asphaltage et travaux de réaménagement des voiries	2 millions
Travaux dans les maisons de quartier	1 million
Crèches communales	2,7 millions
Création de logements communaux	10 millions
Aménagement du Centre Tamines (Sports, Enfance)	1 million
Divers	0,3 million
Total	17 millions



Bien sûr, ces 17 millions ne sont qu'une partie des investissements réalisés par la commune pendant les six années de la mandature. Il est donc intéressant d'en dresser un aperçu.

Autres investissements réalisés sous la législature	
Maison de la Femme	0,9 million
Rénovation de l'Hôtel communal	1,4 million
Rénovation du centre social et administratif	1,6 million
Digitalisation des archives	0,1 million
Etude pour l'installation d'un commissariat de police à la place Colignon	0,16 million
Mobilier et matériel de bureaux et de machines	2,03 millions
Travaux dans les logements communaux	0,61 million
Camions, camionnettes, véhicules spéciaux	0,79 million
Rénovation du Centre technique communal	1,42 million
Rénovation du garage communal	1,6 million
Honoraires pour plans d'aménagement, urbanisme et autres études	0,76 million
Logiciel informatique spécialisé	0,06 million
Matériel informatique	1,9 million
Achats de matériel donné à Al-Hoceima	0,06 million
Contrat de sécurité (mobilier, matériel, etc.)	0,12 million
Honoraires pour l'aménagement des trottoirs, des places, etc.	0,9 million
Asphaltage et réaménagement des voiries, rénovation de places publiques et plan trottoirs	25,8 millions
Eclairage public	1,1 million
Centres PMS	0,18 million
Enseignement primaire (matériel, rénovation, travaux, véhicule, etc.)	11 millions
Construction de 2 nouvelles écoles + salle de sports + autres travaux dans les écoles	19 millions
Enseignement secondaire (matériel, rénovation, travaux, agrandissement, etc.) et cours du soir	6,1 millions
Enseignement spécial	2,1 millions
Culture (matériel, mobilier, etc.)	0,07 million
Sports (Neptunium, stades sportifs, mobilier, matériel, etc.)	5,7 millions
Espaces verts (parcs, arbres, bacs à fleurs, etc.)	2,2 millions
Bibliothèques	0,72 million
Maison des Arts et Centre culturel	0,3 million
Sculpture : Mât de Lalaing	0,36 million
Entretien des lieux de cultes	1,4 million
Subvention d'investissement CPAS pour la nouvelle Maison de Repos	0,75 million
Intégration sociale (Maisons de quartier, matériel, etc.)	1,3 million
Crèches	7,6 millions
Emploi (Maison de l'Emploi)	1,75 million
Propreté publique (matériel, machines, etc.)	1,15 million
Cimetière communal	0,47 million
Investissement économisateur d'énergie	0,16 million
Neuf contrats de quartier (production de logements et aménagement de l'espace public)	36,7 millions
Production de logements communaux et entretien : (hors contrats de quartier)	8,9 millions
Aménagement du centre Tamines (Enfance, Sports)	2,5 millions
PCD et agenda local 21	0,25 million
Etudes urbanistiques	1,1 million
Caméras police (surveillance, dissuasion)	3 millions
Total	158,2 millions

Enfin, il reste à préciser comment ces 158,2 millions d'investissements, portant sur la période 2007-2012, ont été (ou seront) financés :

- par le prélèvement sur le boni ordinaire (cf supra) : 17 millions
- par subventions (y compris estimation pour 2012) : 80 millions
- par des recettes provenant de ventes : 1,2 million
- par emprunt (y compris estimation pour 2012) : 60 millions

En conclusion, sur la période 2006-2012, la commune a investi plus de 158 millions afin de favoriser le développement de Schaerbeek, tout en gardant la dette d'investissement sous contrôle.

Où en est le budget aujourd'hui ?

Le budget communal 2012 est pratiquement à l'équilibre (déficit de 430.000 € sur un budget de plus de 208 millions). En-dehors de sa dette d'investissement (ce qui est normal car les investissements s'amortissent sur plusieurs années, un peu comme l'acquisition d'une maison pour un particulier) de 74,5 millions, Schaerbeek n'a AUCUNE autre dette, ce qui est très rare pour un pouvoir public.

Mieux encore, Schaerbeek a été prévoyante et dispose de réserves, notamment un fonds de pension que nous envient beaucoup d'autres communes.

En 2012, le total des réserves atteint 62 millions dont 47 pour le fonds de pension.

EXPOSITIONS

Des « Rencontre(s) & Livre(s) » à l'Espace Vogler !

L'Espace Vogler accueille l'exposition de Caméléon Bavard et Feza. Ces deux asbl présentent leurs réalisations dans le cadre de leurs ateliers de l'année 2011-2012. L'exposition se tient du mercredi 13 juin au vendredi 13 juillet. Vernissage le 13 juin à 14h.

L'Espace Vogler est un espace de quartier ouvert en 2009 dans le cadre des projets du contrat de quartier Jérusalem (2002-2006). L'Espace accueille des asbl, dont Feza et Caméléon qui y ont leurs locaux et des activités dans les salles collectives, ainsi que des activités non-résidentielles. D'autres occupations et animations ponctuelles ou régulières animent cet espace de quartier : expositions, formations, conférences, les moments « bébés-rencontres », ... Caméléon Bavard et Feza, y mènent des ateliers créatifs à destination des publics du quartier : des enfants et adolescents, des femmes et leur entourage ... La collaboration entre le

Caméléon Bavard et Feza et la coordination de l'Espace Vogler, a donné naissance à l'exposition « Rencontre(s) et Livre(s) ».

Les ateliers chez FEZA-Femmes Epanouies et Actives

Des femmes, anciennes et nouvelles migrantes, se rassemblent chez FEZA. Elles observent, s'expriment, s'informent, échangent... Avec Francesca Scarito, une artiste Schaerbekoise, elles ont réalisé des livres en accordéon. Le moyen de transmettre leur vécu sur leur parcours de vie, à leur famille, leur entourage et à vous !

Les ateliers créatifs chez Caméléon Bavard

Le Caméléon Bavard, centre d'expression et de créativité expose l'ensemble des travaux de l'année sur le thème de la rencontre. Les rencontres façonnent. Les enfants dessinent, peignent, construisent. Ils nous donnent à voir leurs amis, leurs émotions. L'Espace Vogler, Caméléon Bavard et Feza vous invite à venir voir livres, affiches, dessins, ...



Venez donc à leur rencontre ! Accueil le mercredi de 9h30 à 12h30 ou sur rendez-vous.

Info :

- Caméléon Bavard : 02/219 38 26
info@cameleonbavard.be
- Feza - Femmes Epanouies et Actives :
02/242.36.42 - 0489/339.942 - info@fezaasbl.be
- Espace Vogler : Coordination :
02/ 242 09 90 - 0493/718 007
espacevogler@schaerbeek.irisnet.be
Site internet : www.schaerbeek.irisnet.be/
rubrique : projets de proximité
Espace Vogler Ruimte - 38 Rue Voglerstraat,
1030 Schaerbeek
Quartier Jérusalem – tram 92, bus 59

RESTAURANT SOCIAL

Cannelle, un restaurant social en plein cœur du quartier Reine Verte

Une petite entrée discrète à côté de la Cocof, rue des palais ... telle est la porte qui vous mène au superbe parc Reine Verte... et à Cannelle, restaurant social installé dans cet écrin de verdure.

Que ce soit pour sa carte ou son emplacement, Cannelle séduit les employés des ministères voisins, les riverains, les touristes en goguette... bref quiconque qui apprécie de déjeuner au sein d'un parc à la française, situé plein sud à

l'abri de l'agitation et du bruit de la ville. Et pour les adeptes du cocooning, sachez que Cannelle, c'est aussi un traiteur ! Quand on sait en plus qu'il s'agit d'une initiative sociale visant à



remettre des chercheurs d'emploi sur les rails... Plus question d'hésiter ! Cannelle est née grâce à une initiative de la Cobeff, un centre de formation situé à Schaerbeek suite au constat selon lequel une grande partie des chercheurs d'emploi ne peut entrer dans un circuit classique de formation. Il s'agit parfois de personnes sans aucun bagage, ou qui ont une formation mais qui ont besoin d'être encadrés et coachés ou encore des gens

qui ont déjà travaillé mais qui ont besoin d'un coup de pouce pour se remettre en selle. Une cinquantaine de personnes sont sorties de ce circuit depuis 2003 et plus ou moins 50% ont trouvé un emploi !

Info et commandes :

Par téléphone au 02/250.35.66,
par fax au 02/219.71.97, par messagerie
traiteur@cannelle.be. Siteweb : www.cannelle.be

BIBLIOTHÈQUE

Un été à la page... avec les bibliothèques, ludothèque et médiathèque

Chaque année durant l'été, nos bibliothèques communales sortent de leurs murs et prennent l'air pour aller à la rencontre de nouveaux publics : en juillet et août, trois sites accueilleront l'opération Lire dans les parcs : le Parc Rasquinnet, la Plaine de jeux Huart-Hamoir et le Parc Josaphat.

Des animatrices-lecture attendent les enfants, munies d'une caisse de livres de leur choix. Une bonne occasion de feuilleter, découvrir des albums, des contes et de voyager au travers des mots et des images.



Le mois de juillet sera également ponctué par différents ateliers animés par l'asbl Traverses : « Je fais mon cinéma : écriture et réalisation vidéo pour les ados », « Dans le chaud des histoires : atelier d'écriture » et « Récit biographique et photographie : écriture et récit de vie », pour les adultes.

La Ludothèque Sésame s'animaera en juillet et août au travers d'une multitude de stages pour les enfants. Des animations ludiques, des sorties sportives au parc et des sorties découvertes à Bruxelles et ailleurs. Enfin, pour ceux qui partiront en voyage, les bibliothèques regorgent de guides touristiques, carnets de route, sélection de romans, vidéos touristiques à savourer sous le soleil...

Cerise sur le gâteau : les Bibliothèques et la Médiathèque resteront ouvertes quasiment tout l'été !

Infos et réservations

- Lire dans les parcs et horaires d'été des bibliothèques :
Surfez sur www.mabiblio.be
ou téléphonez au 02/240.43.70
- Atelier d'écriture et vidéo :
Traverses asbl - <http://traverse.unblog.fr>
0477/76.36.22 - daniel.simon@skynet.be
- Ludothèque 02/245.27.81

MAISON DES ARTS

Expositions de fin d'année des élèves des deux ateliers à la Maison des Arts

L'Atelier Betty Scutenaire est un atelier libre où les élèves peuvent s'exprimer sous le regard attentif d'un professeur d'une grande expérience, ancien professeur d'académie et élève de Jacques Maes.

Betty se consacre bénévolement depuis 21 ans à l'éclosion de nouveaux talents dans des techniques comme le fusain, le pastel, l'aquarelle, l'acrylique, la peinture à l'huile, le dessin, la sanguine.

C'est un atelier où les élèves peuvent choisir leurs sujets en passant du modèle vivant au portrait, à la nature morte, au paysage etc...

« Art 21 » atelier d'art contemporain

Cet atelier propose des cours et des stages de dessin et de peinture toute l'année. Dès 16 ans, chacun peut y développer ses capacités créatrices et les partager dans une ambiance souriante. Un encadrement professionnel de qualité permet un travail sérieux et amène ceux qui le souhaitent à une réflexion personnelle sur l'art tel qu'il se vit aujourd'hui sans ignorer les bases du passé.

Le thème de travail de cette année était « Une couleur ». Chacun l'a interprété à sa manière et cela donné des œuvres personnelles, originales et de très grande qualité. Un deuxième groupe a découvert tout au long de l'année les joies (et les difficultés !) de l'autportrait.

Infos pratiques :

- Exposition de l'atelier « Betty Scutenaire » du 8 au 16 juin
Vernissage le 7 juin 2012 à 19h
- Exposition atelier « Art XXI » : du 22 au 30 juin 2012
Vernissage le 21 juin 2012 à 19h
Mardi à vendredi de 10h à 17h
Samedi de 10h30 à 12h30



CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

27/06, 26/09, 24/10 et 21/11.

CONCERT

Dimanche 10 juin à 16h
ORGANISATION FORUM ARTIS

Récital d’orgue par Fabien Moulaert
Œuvre de G. Frescobaldi, G. Gabrieli
Lieu : **Église de l’Épiphanie**,
rue de Genève 470b
Info : 02/705.17.55

THEATRE

Mercredi 6 juin à 15h
METABOLISMO
par la Compagnie Bruitquicourt



Luc Miglietta, pour cette toute dernière création, propose une rencontre entre le comédien et son clown
Entrée : 5 € - gratuit pour les enfants de moins de 12 ans / Durée : 55 min. / Age : dès 8 ans
Lieu : **Théâtre de la Balsamine**
av. Félix Marchal, 1 à Schaerbeek
Infos & réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

Du 8 au 17 juin,
Le Théâtre Océan Nord continue à fêter ses 30 ans et ouvre ses portes aux habitants du quartier!

WOYZECK de Georg Büchner mis en scène par Thibaut Wenger, présentation des ateliers menés avec des habitants, chorale de la rue Vandeweyer, spectacle du centre de jour César de Paepe, laboratoire avec le CREAHM de Liège et pièce radiophonique.
Plus d’infos www.oceannord.org.

ATELIERS

Les 9 et 16 juin de 10h30 à 12h
ALORS ON CHANTE ?

Le chant SA-ME-DI
Dans le cadre de l’opéra de quartier programmé lors de la fête de la musique ce 23 juin 2012, Place Jambline de Meux, Diana Gonnissen, soprano lyrique, comédienne et professeur de chant à l’académie propose certains samedis matins des ateliers qui se veulent une initiation au chant. Ces ateliers sont ouverts au tout public et surtout à ceux qui ont toujours rêvé de s’essayer au chant mais n’ont jamais osé…
P.A.F : participation libre
Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200, 1030 Bruxelles
Infos : contactezdiana@yahoo.fr

HALLES DE SCHAERBEEK

Le 17 juin dès 14h
SUPERVOISINS

Du mercredi 27 juin
au dimanche 1^{er} juillet à 20h30
ESAC - EXIT 11
Infos : **Halles de Schaerbeek**,
22a rue Royale Sainte-Marie, 1030 Schaerbeek
02/218.21.07 - info@halles.be

Du lundi au vendredi de 13h à 18h.
www.halles.be
Tarif réduit (sur justificatif) : Schaerbeekoïis,
–26, étudiants, +65, demandeurs d’emploi.

JAZZ NOW

Jeudi 7 juin à 20h30
JO SCINTA QUINTET PLAYS LOUIS AMSTRONG
Lieu : **Caveau du Max**
Av. Emile Max, 87 à Schaerbeek
Buffet + concert : 27€
Info : 02/733.17.88 – www.resto.be
www.culture1030ecoles.be

FÊTE DE LA CERISE
Le 1^{er} juillet et non pas le 24 juin
BROCANTE JOUETS ENFANTS

DECLARATION D’IMPOTS
BESOIN D’AIDE POUR REMPLIR VOTRE DÉCLARATION D’IMPÔTS ?
Les fonctionnaires des contributions sont là pour vous aider !
Du 14 mai au 29 juin
■ Chaque lundi de 9h à 13h, à la boutique Reine – rue Geefs, 27
■ Chaque jeudi de 9h à 13h à la boutique Dailly – chaussée de Louvain, 337
■ Chaque mardi de 9h à 13h, à la boutique Helmet – rue Richard Vandeveld, 85
■ Chaque mercredi de 9h à 13h à la boutique Verboekhoven, Place Verboekhoven, 9

BELASTINGAANGIFTE

HULP NODIG OM UW IN TE VULLEN?
De belastingambtenaren staan klaar om u te helpen!
Van 14/05 tot 29/06/2012
Elke maandag van 9 tot 13u op de wijkwinkel Koningin – Geefsstraat, 27
■ Elke donderdag van 9 tot 13u op de wijkwinkel Dailly – 337, Leuvensesteenweg
■ Elke dinsdag van 9 tot 13u op de wijkwinkel Helmet – Richard Vandeveldestraat, 85
■ Elke woensdag van 9 tot 13u op de wijkwinkel Verboekhoven – Verboekhovenplein, 9

JOURNEE PORTE-OUVERTE
OPENDEURDAG

Le / op 06/06/2012 de / van 10h / u à / tot 18h / u
Het lokaal dienstencentrum Aksent vzw en haar andere diensten houden een opendeur-dag. GRATIS workshops, gym, schilderatelier, Arabische les, etc. Vanaf 16u eindigen we allen feestelijk met dans en muziek.
Voor meer informatie neemt u contact op met het onthaal op 02/240.71.90 of info@aksentvzw.be.
Le centre de services Aksent organise une journée porte ouverte. Tous les ateliers sont gratuits : gym, atelier de peinture, cours d’arabe, et autres activités. A partir de 16h : fête pour tout le monde, la musique et l’ambiance sont garanties.

Rue Liedtsstraat 27-29, Schae/arbeek
Info : 02 / 240 71 90
ou/of info@aksentvzw.be

PETIT TRAIN CITOYEN
A SCHAERBEEK

Le samedi 16 juin
La plateforme associative “ça passe par ma commune” organise une Interpellation des différents

partis démocratiques se présentant aux élections communales du 14/10 prochain
Lieu : **Cafétaria de la piscine du Neptunium**, place Houffalize – Départ à 10h
Petit-déjeuner matin-malin dès 9h
Prix : 2 €/adulte et 1,5 €/enfant (réduction offerte par la Ligue des familles; prix de base : 4 €/adulte et 3 €/enfant)
Inscription souhaitée : a.chatelain@liguedesfamilles.be

Petit Train des enfants à 11h45
Animations pour enfants de 10h à 12h : château gonflable, jeux, baby-sitting, etc.
Infos : Amandine Chatelain 02/507.72.47 ou 0476/96.49.33
Associations participantes: organisé par la Ligue des familles avec le soutien du Gracq Schaerbeek, d’Oxfam Magasins du Monde Schaerbeek, d’Amnesty Schaerbeek, d’achACT, de Démocratie Schaerbeekoïse, du CNCD, de la Maison Biloba Huis, de la Maison de quartier Helmet, comité de quartier Terdel, comité de quartier Opale.

ARTS RÉUNIS XXII

12 juin à 19h
PRÉSENTATION D’EXTRAITS DE L’OPÉRA DE QUARTIER « POUSSIÈRES D’ÉTOILES »
par les élèves de l’Académie de Musique Instrumentale de Schaerbeek (classe de chant de Diana Gonissen) et en présence de compositeurs et de solistes professionnels.
Dans le cadre de l’exposition de œuvres des élèves de l’atelier « Betty Scutenaire ».

Voorstelling van uittreksels van de wijkopera “Poussières d’Etoiles”, door de leerlingen van de Instrumentale Muziekacademie van Schaarbeek (zangklas van Diana Gonissen) en in aanwezig-

heid van professionele componisten en solisten. In het kader van de tentoonstelling van de werken van de leerlingen van het “Betty Scutenaire” atelier.
www.culture1030ecoles.be - 2 €
Maison des Arts de Schaerbeek
Chaussée de Haecht 147 – 1030 Schaerbeek

EXPOSITION

Jusqu’au 25 novembre
LOCORAIL
Maison Autrique,
266 chaussée de Haecht,
du mercredi au dimanche, de 12 à 18 heures.



LES TUNNELS LOI ET CINQUANTENAIRE FERMÉS DU 11 JUIN AU 15 SEPTEMBRE !

Cette fermeture est nécessaire dans le cadre des travaux du pôle multimodal Bruxelles-Schuman. Ces travaux visent à construire un nouveau tunnel ferroviaire qui permettra, pour de nombreux trajets, d'éviter la jonction Nord-Midi et facilitera des correspondances plus rapides et plus claires entre les quais des gares ferroviaires et le métro. Ces travaux entraîneront la fermeture des tunnels Loi et Cinquenaire en direction du centre. La circulation s'effectuera normalement dans les tunnels Belliard, Cortenbergh et Cinquenaire pour sortir de la ville. Un plan de déviation sera mis en place durant la période des travaux.

Pour plus d'information :

www.tunnels2012.be ou le numéro vert : 0800 94 001

WETTUNNEL EN JUBELPARKTUNNEL GESLOTEN VAN 11 JUNI TOT 15 SEPTEMBER!

Deze sluiting is noodzakelijk in het kader van de werken aan het multimodale knooppunt Brussel-Schuman. Er wordt een nieuwe treintunnel gebouwd die ervoor zal zorgen dat voor veel trajecten de Noord-Zuidverbinding zal kunnen vermeden worden en die de verbindingen tussen de perrons van de treinstations en de metro sneller en duidelijker zal maken. Voor deze werken worden de Wettunnel en de Jubelparktunnel in de richting van het centrum gesloten. Het verkeer zal normaal verlopen in de Belliardtunnel, Kortenbergtunnel en Jubelpark-tunnel voor wie uit het centrum wegrijdt. Er wordt een omleidingsplan opgesteld voor de periode van de werken.

Voor meer informatie:

www.tunnels2012.be ou le numéro vert : 0800 94 001



Voici les chantiers qui viennent de débiter ou débiteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Carrefour Nestor De Tière – Jan Blockx – Dahlia
Réaménagement du carrefour. Début des travaux : fin mai à début juillet.
Heraanleg van het kruispunt. Begin der werken: einde mei tot 6 juli.

Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan
Réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Fin des travaux : août 2012.
Herstellen van defecte rioleringen en heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: augustus 2012.

**Place des Chasseurs Ardennais
Ardeense Jagersplein**
Rénovation de la place. Durée prévue : 6 mois.
Vernieuwing van het plein. Voorziene duur: 6 maanden.

Carrefour Milcamps/Rasson – kruispunt Milcamps/Rasson
Réaménagement du carrefour. Début des travaux : juin. Durée prévue : un mois.
Heraanleg van het kruispunt. Begin der werken: juin. Voorziene duur: een maand.

Rue Guffens – Guffensstraat
Aménagement d'une zone de stationnement en épis. Début des travaux : mai 2012. Fn des travaux : août 2012.
Aanleg van een parkeerzone. Begin der werken : mei 2012. Einde werken: augustus 2012.

Pour toute information
concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants :
service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie
betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26